

dr Magdalena Krawiec

adiunkt

ORCID-iD: <https://orcid.org/0000-0001-9541-2515>

e-mail: zboch.magdalena@gmail.com mkrawiec@ur.edu.pl

BIOGRAM

UZYSKANE TYTUŁY I STOPNIE NAUKOWE

Tytuł magistra: Uniwersytet Rzeszowski, 2016

Praca magisterska: *Puns in the Polish Translations of Shakespeare's Play Love's Labour's Lost*

Stopień doktora nauk humanistycznych (z wyróżnieniem): 2021

Na podstawie rozprawy: *Conceptual Metaphors as an Organisational Framework of the Specialist Language of IT: An Analysis of Cloud Computing Terminology*

NAUKA

ZAKRES BADAŃ NAUKOWYCH:

- językoznawstwo kognitywne,
- języki specjalistyczne,
- translatoryka

STYPENDIA ZAGRANICZNE I POBYTY NAUKOWO-BADAWCZE:

- stypendium ERASMUS – Bielefeld (2012)

INNE FORMY DZIAŁALNOŚCI NAUKOWEJ:

- współorganizacja Konferencji Naukowej „Języki specjalistyczne - praktyka i teoria III” – 14.09.2018, Rzeszów;
- współorganizacja Konferencji Naukowej „Języki specjalistyczne - praktyka i teoria IV” – 13.09.2019, Rzeszów;

PUBLIKACJE

ROZDZIAŁY W MONOGRAFIACH:

1. (2017) *Puns in the Polish translations of Shakespeare's play 'A Midsummer Night's Dream'*. W: Uberman, Agnieszka/Puchała-Ladzińska, Karolina/Niedziela, Barbara (red.): *Galicia Studies in Linguistics, Literature and Culture. The Students' Voices* 4. Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, str. 103-112.
2. (2018): *Language of Information Technology: towards developing a translation and terminological competence*. W: Grygiel, Marcin/Uberman Agnieszka (red.): *Specialist Communication: Student Training and Market Demands*. Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, str. 85-104.
3. (2018) *Anglicyzmy w niemieckich i polskich czasopismach on-line dla kobiet na przykładzie magazynów Glamour i Cosmopolitan*. W: Grygiel, Marcin/Rzepecka, Marta (red.): *Komunikacja specjalistyczna w edukacji, translatoryce i językoznawstwie* 3/*Specialist Communication in Education, Translation and Linguistics* 3. Rzeszów: Wydawnictwo UR, str. 204-214 (współautorka: Czech-Rogoyska, Agnieszka).

ARTYKUŁY NAUKOWE:

1. (2016) *Anglicisms in online German newspapers and magazines. A quantitative and qualitative analysis of articles in Die Welt, Der Spiegel, and Der Stern in February 2016*. W: *Social Communication. Online Journal* 2, str. 25-58, (współautorka: Czech-Rogoyska, Agnieszka) [dostęp online: <https://sciendo.com/article/10.1515/sc-2016-0004>].
2. (2017): *Shakespeare in Polish. On puns and translation strategies in 'Love's Labour's Lost'*. [w:] *Skase Journal of Translation And Interpretation*, str. 106-127 [dostęp online].
3. (2017): *Anisomorphic Humour or Humorous Anisomorphism? A Case of Wordplay in Polish Translations of Shakespeare's Love's Labour's Lost*. W: Kleparski, Grzegorz (red.): *Studia Anglica Resoviensia*. Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, str. 68-79.
4. (2018): *Self-Presentation strategies applied by academic teachers at universities in Rzeszów and their potential impact on students: A case of self-promotion and exemplification*. W: Strojny Jacek (red.): *Modern Management Review*. Wydawnictwo Politechniki Rzeszowskiej: Rzeszów, str. 19-36.
5. (2018): *IT-related Anglicisms in Der Spiegel: A Semantic Analysis*. W: *Social Communication. Online Journal* 1 (17), str. 12-24 (współautorka: Czech-Rogoyska, Agnieszka) [dostęp online: <https://sciendo.com/pdf/10.2478/sc-2018-0002>].
6. (2018): *IT-related Anglicisms in Die Welt and Der Spiegel: the quantitative distribution of nouns, verbs, and adjectives*. W: *Social Communication*. (współautorka: Czech-Rogoyska, Agnieszka) [dostęp online: <https://www.sciendo.com/article/10.2478/sc-2018-0014>].
7. (2019): *Terminological discrepancies in the field of software testing: A case of mistake, error, bug, defect, fault, and failure in the specialist language of IT*. W: Błachut, Edyta/ Cirko, Lesław/ Tworek Artur (red.): *Studia Linguistica XXXVIII*. Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego: Wrocław, str. 71-81.

CZYNNY UDZIAŁ W KONFERENCJACH NAUKOWYCH

1. 7.05.2015 – Rzeszów, Uniwersytet Rzeszowski. Galicia Studies in Linguistics, Literature and Culture: The Students' Voices 4. Referat: *Puns in the Polish translations of Shakespeare's play A Midsummer Night's Dream*”.

DYDAKTYKA

NAUCZANE PRZEDMIOTY:

Studia licencjackie i magisterskie:

- praktyczna nauka języka angielskiego
- translatoryka
- wstęp do tłumaczeń ustnych
- tłumaczenia specjalistyczne

PODNOSZENIE KWALIFIKACJI

- Ukończone studia podyplomowe w zakresie *Podyplomowe studia menedżerskie*
- Ukończenie kursu *Certyfikowany PR Manager*
- Certyfikat znajomości prawniczego angielskiego the TOLES Higher Exam (Test of Legal English Skills, zdany na poziomie *Excellent*)
- Certyfikat potwierdzający znajomość języka niemieckiego TELC Deutsch B2
- Szkolenia z zakresu marketingu
- Szkolenia z zakresu copywritingu i tworzenia contentu
- Szkolenia z zakresu dydaktyki tłumaczeń ustnych
- Szkolenia z zakresu Cat-Tools (narzędzia do tłumaczeń wspomaganych komputerowo)
- Kursy języka niemieckiego w ramach niemiecko-polskich spotkań młodzieży Bielefeld/Rzeszów, (2011-2016)
- Kurs prawniczego języka angielskiego „TOLES”, Uniwersytet Rzeszowski, Rzeszów (2013, 2014),
- Kurs języka hiszpańskiego, New English School, Rzeszów (2015, 2016)